**SHOW: A JOURNEY THROUGH AESTHETIC REALMS**

**TITLE: The Songs, Compositions and Poetry of Supreme Master Ching Hai (vegan), Part 7 of a Multi-part Series**

**WEEK 269 – EPISODE 1878**

**AIRDATE: Thursday, November 24, 2022**

**POEM**

**The Sound of Celestial Flute (Tiếng Sáo Thiên Thai)**

**Recited by Supreme Master Ching Hai (vegan)**

**Poem by Thế Lữ**

**DVD 802 “Love for the Homeland”**

**In Aulacese (Vietnamese)**

**Free for download at EdenRules.com**

**HOST:** Paradise is a place of peace and happiness; a celestial realm with the melodious sound of the flute that transcends worldly ties and allows us to listen to the story of the heart since time immemorial.

|  |  |
| --- | --- |
| Ánh xuân lướt cỏ xuân tươi, | Spring’s tender visit on verdant grass |
| Bên rừng thổi sáo một hai kim đồng | In the woods, a couple of fairies play the flutes |
| Tiếng đưa hiu hắt bên lòng, | Solitude echoes in the sound of music |
| Buồn ơi, xa vắng, mênh mông là buồn... | Melancholy permeates in this remoteness… |
|  |  |
| Tiên nga xõa tóc bên nguồn, | Lovely fairies by the stream’s source, with tresses flowing |
| Hàng tùng rủ rỉ trên cồn đìu hiu | Spruce trees whisper on the lone hillock |
| Mây hồng ngừng lại sau đèo, | Behind the mountain pass,  rosy clouds hang still |
| Mình cây nhuộm nắng, bóng chiều không đi | Trees bask in sunlight,  as afternoon’s reluctant to leave |
|  |  |
| Trời cao, xanh ngắt. Ô kìa! | In the cerulean sky high above, lo! |
| Hai con hạc trắng bay về Bồng Lai | Two white cranes fly back to paradise |
| Hai con hạc trắng bay về Bồng Lai | Two white cranes fly back to paradise |
| Khi cao, vút tận mây mờ, | Soaring high, reaching the farthest clouds |
| Theo chim, tiếng sáo lên khơi, | With the birds, the flute sound ascends |
| Lại theo dòng suối bên người tiên nga! | Then descends to the stream  near the enchanting fairies |
| Khi cao, vút tận mây mờ, | Soaring high, reaching the farthest clouds |
| Khi gần, vắt vẻo bên bờ cây xanh, | Lingering close, resonating by lush green trees |
| Êm như lợt tiếng tơ tình, | Soothing as a sweet amour |
| Đẹp như ngọc nữ uốn mình trong không | Charming as a fay dancing in the air |
| Thiên thai thoảng gió mơ mòng, | Gentle zephyr in the celestial land |
| Ngọc Chân buồn tưởng tiếng lòng bay xa... | The grief of fairy Ngọc Chân carried to a distant shore... |

**SONG**

**Beyond the Realm of Time (Khuất Nẻo Thời Gian)**

**Music, lyrics & vocals by Supreme Master Ching Hai (vegan)**

**DVD 765 “Beyond the Realm of Time”**

**In Aulacese (Vietnamese)**

**Free for download at EdenRules.com**

**HOST:**  The heart always hopes for a rhythm of harmony, but life always brings about separation. What remains are moments in reminiscence of the tender time with the beloved.

*“I'd rather we find each other in our dreams*

*Your love was so tender*

*Our time was passionate.”*

|  |  |
| --- | --- |
| Người như là dấu chim | You are like a bird's silhouette |
| Bay vút trăm miền | Soaring through hundreds of provinces |
| Ta theo làn sương khuya | I’m immersed in the nocturnal mist |
| Tan vào đêm quên! | Evanescing into a forgotten night! |
| Tan vào đêm quên! | Evanescing into a forgotten night! |
|  |  |
| Người như là ánh trăng | You are like the moonlight |
| Soi nẻo muôn trùng | Illuminating distant paths |
| Ta như là sao mai | I am like the morning star |
| Muộn màng phôi phai! | Belated and dim! |
| Muộn màng phôi phai! | Belated and dim! |
|  |  |
| Người thiên thu về đây | From ancient times you have returned |
| Sao tình dáng mây bay? | Why is love so fleeting like clouds? |
| Thà tìm nhau trong mơ | I'd rather we find each other  in our dreams – |
| Lời yêu nào đơn sơ | Words of love so simple |
| Bàn tay nào quen ấm. | Hands so familiar and warm |
| Thời gian ơi, thời gian! | Time, oh time! |
| Ru tình bóng đêm hoang | Lulls love's shadow on lonely night |
| Thà tìm nhau trong mơ | I'd rather we find each other  in our dreams |
| Người xưa nào trìu mến | Your love was so tender |
| Lời yêu nào thiết tha. | Your whisper so passionate |
|  |  |
| Người như miền thái dương | You are like the sun |
| Soi dấu huy hoàng | Reflecting the imprints of glory |
| Ta như loài phong lan | I am like an orchid |
| Thu mình im hương! | Withdrawn and void of fragrance! |
| Người như thuyền qua sông | You are like a passing ferry |
| Trôi mãi xa bờ | Ever drifting from the riverbank |
| Ta theo dòng mưa đông | And I follow rivulets of winter rain |
| Bên đồi lang thang. | On the lonely hillside, wandering |
|  |  |
| Người thiên thu về đây | From ancient times you have returned |
| Sao tình dáng mây bay? | Why is love so fleeting like clouds? |
| Thà tìm nhau trong mơ | I'd rather we find each other  in our dreams |
| Lời yêu nào đơn sơ | Words of love so simple |
| Bàn tay nào quen ấm. | Hands so familiar and warm |
| Thời gian ơi, thời gian! | Time, oh time! |
| Ru tình dáng đêm hoang | Lulls love's shadow on a lonely night |
| Thà tìm nhau trong mơ | I'd rather we find each other  in our dreams |
| Lời yêu nào đơn sơ | Words of love so simple |
| Bàn tay nào quen ấm. | Hands so familiar and warm |
| Thời gian ơi, thời gian! | Time, oh time! |
| Ru tình bóng đêm hoang | Lulls love's shadow on a lonely night |
| Thà tìm nhau trong mơ | I'd rather we find each other  in our dreams – |
| Người xưa nào trìu mến | Your love was so tender |
| Lời yêu nào thiết tha. | Your whisper so passionate |
|  |  |
| Người như miền thái dương | You are like the sun |
| Soi dấu huy hoàng | Reflecting the imprints of glory |
| Ta như loài phong lan | I am like an orchid |
| Thu mình im hương! | Withdrawn and void of fragrance! |
| Người như thuyền qua sông | You are like a passing ferry |
| Trôi mãi xa bờ | Ever drifting from the riverbank |
| Ta theo dòng mưa đông | And I follow rivulets of winter rain |
| Bên đồi lang thang. | On the lonely hillside, wandering |
| Bên đồi lang thang. | On the lonely hillside, wandering |
| Bên đồi lang thang. | On the lonely hillside, wandering |

**SONG**

**My Love (Người Tình)**

**Lyrics, music & vocals by Supreme Master Ching Hai (vegan)**

**DVD 389 “Songs and Compositions of The Supreme Master Ching Hai”**

**In Aulacese (Vietnamese)**

**Free for download at EdenRules.com**

**HOST:**

*“My Love is far away*

*Hes still remembers who am I?*

*Separated by the Milky Way*

*My longing's river deep, mountain high”*

Where can we find the Beloved among the myriad of stars and endless life cycles? Although space is boundless and time eternal, perhaps the day of union will still arrive, for in this vast universe, we have never really been apart.

|  |  |
| --- | --- |
| *Đây là bài mới.* | *This is a new song.* |
| *Đừng vỗ tay. Hãy nghe nhạc.* | *Don't clap.*  *Listen to the music.* |
| *Rất hay. Cả lời ca nữa.* | *It's beautiful.*  *And the words.* |
| Hỡi Người Tình phương xa, | My Love is far away |
| Còn bao giờ nhớ ta. | Hes still remembers who am I? |
| Ngân hà chia đôi ngã | Separated by the Milky Way |
| Tương tư tợ hải hà. | My longing's river deep, mountain high |
|  |  |
| Hỡi Người Tình phương xa, | My Love is far away |
| Còn bao giờ nhớ ta | Hes still remembers who am I? |
| Ngân hà chia đôi ngã | Long nights,  yearning for my best Friend |
| Đêm đêm vọng ngân hà | Dreaming of the Milky Way |
|  |  |
| Này lữ khách đường xa, | Oh! Hey, hey, any passerby |
| Lữ khách đường xa, | Any passerby |
| Dừng chân cho ta hỏi,  Lối nào là Quê Người | Please stop and tell me  where Hiers Kingdom is |
| Lối nào là Quê Ta? | Do you know the Way? |
| Lối nào là Quê Ta? | Do you know the Way? |
|  |  |
| Người Tình ở phương xa | My Love from far away |
| Nơi trời đất giao hòa, | Where Heaven and Earth unite |
| Từ thuở nào vô thủy, | From immemorial time |
| Để nhớ một mình Ta. | Leave me alone, longing! |
| Ta tìm kiếm ngày đêm, | Again and again I wander |
| Giữa càn khôn thăm thẳm, | Through galaxies and worlds, |
| Giữa sanh tử muôn đời. | Through myriad deaths and births |
| Bao giờ gặp lại Người | Searching for my Lover |
| Ôi! Người Tình xa biệt | Oh! My Love's far away ever |
| Lòng ta nhớ khôn nguôi. | My heart longs for You ever! |
|  |  |
| Này lữ khách đường xa, | Oh! Hey, hey, any passerby |
| Lữ khách đường xa, | Any passerby |
| Dừng chân cho ta hỏi,  lối nào là Quê Người? | Please stop and tell me  where Hiers Kingdom is |
| Lối nào là Quê ta? | Do you know the Way? |
| Lối nào là Quê ta? | Do you know the Way? |
| Ta tìm kiếm ngày đêm, | Again and again I wander |
| Giữa càn khôn thăm thẳm, | Through galaxies and worlds |
| Giữa sanh tử muôn đời. | Through myriad deaths and births |
| Bao giờ gặp lại Người, | Searching for my Lover |
| Ôi Người Tình xa biệt | Oh! My Love's far away ever |
| Lòng ta nhớ khôn nguôi. | My heart longs for You ever |
|  |  |
| Người Tình ở phương xa | My Love from far away |
| Nơi trời đất giao hòa, | Where Heaven and Earth unite |
| Từ thuở nào vô thủy, | From immemorial time |
| Để nhớ một mình ta. | Leave me alone, longing! |
| Ta tìm kiếm ngày đêm, | Again and again I wander |
| Giữa càn khôn thăm thẳm, | Through thousand galaxies and worlds, |
| Giữa sanh tử muôn đời. | Through myriad deaths and births |
| Bao giờ gặp lại Người, | Searching for my Lover |
| Ôi! Người Tình xa biệt | Oh! My Love's far away ever |
| Lòng ta nhớ khôn nguôi... | My heart longs for You ever... |
| Lòng ta nhớ khôn nguôi... | My heart longs for You ever... |
| Lòng ta nhớ khôn nguôi... | My heart longs for You ever... |